

Prepared by
Cargogate Munich Airport GmbH



MANIFEST
ICAO ANNEX 9 APPENDIX 3

FLIGHT NO. : PC 1020 18JUL2024 12:35 PAGE : 1/1
AIRCRAFT REG. NO. : TCRDC
POINT OF LADING : MUC POINT OF UNLADING: SAW
CARRIER : Pegasus security checked

AWB	PCS/TTL	NATURE OF GOODS	WGT/KG	ORIG	DEST	CI	SPLs	REMARKS
BULK								
624 51789566	1/1	HUMAN REMAINS	100,0	MUC	SAW	X	HUM, SPX	
624 51890705	1/1	SPARE PARTS	2,8	MUC	EVN	X	SPX	
624 51891534	1/1	PERSONAL EFFECT	30,0	MUC	JED	X	SPX	
624 51891545	2/2	PERSONAL EFFECT	46,0	MUC	DOH	X	SPX	
TOTAL BULK	5		178,8					

TOTAL	5		178,8					

SPECIAL LOAD - NOTIFICATION TO CAPTAIN

Station of Loading	Flight Number	Date	Aircraft Registration	Prepared by	Remark	Page: 1 / 1
MUC	PC 1020	18JUL2024	TCRDC	Cakir		

DANGEROUS GOODS

Station of Unload	Air Waybill Number	Proper Shipping Name	Class or Div. (Sub Risk)	UN/ID Nr	Erg Code	Nbr. of Pkge	Net Qty or Tl per Pkge	RAD Cat.	PG	IMP Code	CAO [X]	ULD/ID-No.	POS

There is no evidence that any damaged or leaking packages containing dangerous goods have been loaded on the aircraft

OTHER SPECIAL LOAD

Station of Unload	Air Waybill Number	Contents and Description	Nbr. of Pkge	Net Qty per Pkge	Supplementary Information	IMP Code	ULD/ID-No.	POS
SAW	624 51789566	HUMAN REMAINS	1	100,0 Kg		HUM	BULK	

Captain's Signature:

	LOADING CERTIFICATION I certify that these articles have been loaded in accordance with all regulations and that there is no evidence of leaking or damaged packages. (to be signed by Loadcontroller) Loading Supervisor's name and signature ACCEPTANCE CERTIFICATION I hereby certify that the above shipments have been checked and are in conformity with the current regulations. (to be signed by Handling Agent) Building Supervisor's name and signature 
--	--

624 | MUC | 5189 0705

624-5189 0705

Shipper's Name and Address SKYNET WORLDWIDE EXPRESS GERMANY GMBH BEHRINGSTR. 10, 82152 PLANEGG GERMANY		Shipper's Account Number		Not Negotiable Air Waybill PEGASUS AIRLINES AEROPARK YENISEHIR MAH. OSMANLI BULVARI ISTANBUL, TURKEY	
Consignee's Name and Address GLOBAL SHIPPING LLC HR. KOCHAR 44/53 YEREVAN ARMENIA TEL: (+374) 9499 6678		Consignee's Account Number		Copies 1, 2 and 3 of this Air Waybill are originals and have the same validity.	
Issuing Carrier's Agent Name and City TRADELOG IM TAUBENGRUND 27-29, 65451 KELSTERBACH, GERMANY		Accounting Information		TEXIM Internationale Spedition und Expressnachricht GmbH Frachtzentrum Modul F, 5. Stock, Raum 514 85356 München-Flughafen Tel: 0 89/97 59 65 00; Fax: 0 89/97 59 65 06	
Agent's IATA Code		Account No.			
Airport of Departure (Addr. of First Carrier) and Requested Routing MUNICH		Reference Number		Optional Shipping Information	
To SAW	By First Carrier PC	Routing and Destination to EVN by to by	Currency EUR	Declared Value for Carriage NVD	Declared Value for Customs NCV
Airport of Destination YEREVAN		Requested Flight/Date PC1020/17 PC552/17		Amount of Insurance XXX	
Handling Information ***NOT SECURED CARGO*** PLEASE NOTIFY CONSIGNEE IMMEDIATELY UPON ARRIVAL					
EVEN					SCI X
No. of Pieces RCP	Gross Weight kg	Rate Class Commodity Item No.	Chargeable Weight	Rate Charge	Total
1	2,78	K M	4.00	100,00	100.00
Nature and Quantity of Goods (incl. Dimensions or Volume) COURIER MATERIAL -NOT RESTRICTED- 40X30X20CM/1					
1	2.78	K			100
Prepaid		Weight Charge		Collect	
100.00					
Valuation Charge					
Tax					
Total Other Charges Due Agent					
Total Other Charges Due Carrier					
Total Prepaid		Total Collect			
100.00					
Currency Conversion Rates		CC Charges in Dest. Currency			
For Carrier's Use only at Destination		Charges at Destination		Total Collect Charges	

DE/RA/01291-01
 17. Juli 2024
 SPX by _____: X-RY _____: PHS _____: EDD
 _____: ETD _____: VCK _____:

Shipper certifies that the particulars on the face hereof are correct and that insofar as any part of the consignment contains dangerous goods, such part is properly described by name and is in proper condition for carriage by air according to the applicable Dangerous Goods Regulations.

TRADELOG, A.CENGIZALP

Signature of Shipper or his Agent

FOR ABOVE NAMED CARRIER: PEGASUS AIRLINES
TRADELOG, AS AGENT

16-JUL-2024 KELSTERBACH

Executed on (date) at (place)

Signature of Issuing Carrier or its Agent

624 MUC 5189 1545

624-5189 1545

Shipper's Name and Address 249 ABDULLA ISMAIL M M AL-MARAFI SOFITEL BAYERSTR. 12 81335 MÜNCHEN		Shipper's account Number 21197		Not negotiable Air Waybill Issued by Copies 1, 2 and 3 of this Air Waybill are originals and have the same validity		PEGASUS AIRLINES PEGASUS HAVA TASIMACILIGI A.S BASIN EKSPRES CADDESI NO: 2/A 34303 KUCUKCEKMECE//HALKALI						
Consignee's Name and Address 249 ABDULLA ISMAIL M M AL-MARAFI C/O HAJJI MOHAMED M ALIKHAN 0097466826935 DOHA QATAR		Consignee's account Number 21197		It agreed that the goods described herein are accepted in apparent good order and condition (except as noted) for carriage SUBJECT TO THE CONDITIONS OF CONTRACT ON THE REVERSE HEREOF. ALL GOODS MAY BE CARRIED BY ANY OTHER MEANS INCLUDING ROAD OR ANY OTHER CARRIER UNLESS SPECIFIC CONTRARY INSTRUCTIONS ARE GIVEN HEREON BY THE SHIPPER, AND SHIPPER AGREES THAT THE SHIPMENT MAY BE CARRIED VIA INTERMEDIATE STOPPING PLACES WHICH THE CARRIER DEEMS APPROPRIATE. THE SHIPPER'S ATTENTION IS DRAWN TO THE NOTICE CONCERNING CARRIER'S LIMITATION OF LIABILITY. Shipper may increase such limitation of liability by declaring a higher value for carriage and paying a supplemental charge if required								
Issuing Carrier's Agent Name and City PRO SERVICE GMBH 85356 MUNICH - DE/RA/00255-01				Accounting Information ARRIVAL:								
Agent's IATA Code 23-4 7140 8015		Account No.		Reference:								
Airport of Departure (Addr. of first Carrier) and requested Routing MUNICH				Reference Number 50-59842-07-24		Optional Shipping Inform.						
to	By first Carrier	to	by	to	by	Currency	CHG Code	WT/VAL	Other	Decl. Value for Carriage	Decl. Value for Customs	
DOH	PC					EUR	P	P	CC	NVD	NCV	
Airport of Destination DOHA		Requested Flight / Date		Amount of Insurance NIL		INSURANCE - If carrier offers insurance, and such insurance is requested in accordance with conditions thereof, indicate amount to be in figures in box marked "Amount of Insurance".						
Handling Information ARTIKEL 137 UZK - DA - NO TAX FREE!! DE/RA/00255-01 "NOT SECURED CARGO"												
EC-STATUS: X												
No. of Pieces RCP	Gross Weight	kg	Rate Class	Chargeable	Rate	Total	Nature and Quantity of Goods (incl. Dimensions of Volume)					
2	46,0	K	Q	46,0	4,56	209,76	PERSONAL EFFECTS NOT RESTRICTED 1 X 80 X 50 X 40 1 X 74 X 44 X 35					
2	46,0					209,76	TOTAL CBM: 0,274					
Prepaid		Weight Charge		Collect		Other Charges						
209,76						 CARGOSCREENER DE/RA/01291-01  Time 15. Juli 2024 Gerät						
Valuation Charge						X X-RY PHS EDD Shipper certifies that the particulars on the face hereof are correct and that insofar as any part of the consignment contains dangerous goods, such part is properly described by name and in proper condition for carriage by air according to the applicable Dangerous Goods Regulations.						
Total other Charges Due Agent						PRO SERVICE GMBH MEHDI IAKINI Signature of Shipper or his Agent						
Total other Charges Due Carrier												
Total prepaid		Total collect										
209,76												
Currency Conversion Rates		CC Charges in Dest. Currency										
For Carrier's Use only at Destination		Charges at Destination		Total Collect Charges								

624-5189 1545

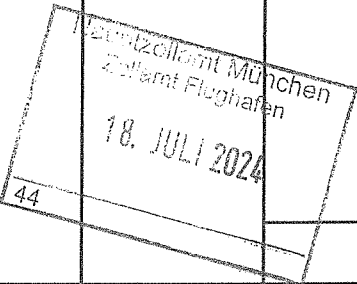
ORIGINAL 1 (FOR ISSUING CARRIER)

624-5189 1534

ORIGINAL 1 (FOR ISSUING CARRIER)

624 MUC 5178 9566

624 - 5178 9566

Shipper's Name and Address BESTATTUNGSHAUS HAKIM, SALIH GUELER ISLAM. BETATTUNGEN HAKIMI GURABA STAENDLERSTR. 35 81549 MUENCHEN		Shipper's account Number		Not negotiable Air Waybill Issued by PEGASUS HAVA TASIMACILIGI A.S. AEROPARK YENISEHIR MAH. OSMANLI BULVAN NO. 11/A, KURT KOEY 34912 PENDIK-ISTANBUL / TUERKIYE	
Consignee's Name and Address BELEDIYE CENAZE HIZMETLERI AIRPORT ISTANBUL TUERKEI		Consignee's account Number		Copies 1,2 and 3 of the Air Waybill are originals and have the same validity. It is agreed that the goods described herein are accepted in apparent good order and condition (except as noted) for carriage. SUBJECT TO THE CONDITIONS OF CONTRACT ON THE REVERSE HEREOF. ALL GOODS MAY BE CARRIED BY ANY OTHER MEANS INCLUDING ROAD OR ANY OTHER CARRIER UNLESS SPECIFIC CONTRARY INSTRUCTIONS ARE GIVEN HEREON BY THE SHIPPER, AND SHIPPER AGREES THAT THE SHIPMENT MAY BE CARRIED VIA INTERMEDIATE STOPPING PLACES WHICH THE CARRIER DEEMS APPROPRIATE. THE SHIPPER'S ATTENTION IS DRAWN TO THE NOTICE CONCERNING CARRIER'S LIMITATION OF LIABILITY. Shipper may increase such limitation of liability by declaring a higher value for carriage and paying a supplemental charge if required.	
Issuing Carrier's Agent Name and City EMONS AIR & SEA GMBH LUDWIGSTRASSE 49 85399 HALLBERGMOOS		Accounting Information ***HUM***			
Agent's IATA Code 23-4-7121-8514		Account No.			
Airport of Departure (Addr. of first Carrier) and requested Routing MUNICH		Reference Number M2407-790770-137		Optional Shipping Information	
To SAW	By first Carrier PEGASUS	Routing and Destination	To By To By	Currency EUR	CHGS WT/VAL Other P P
Airport of Destination ISTANBUL		Requested Flight/Date PC1020/18		Declared Value for Carriage NVD Declared Value for Customs NCV	
Amount for Insurance NIL		INSURANCE - If carrier offers insurance and such insurance is requested in accordance with conditions on reverse hereof, indicate amount to be insured in figures in box marked amount of insurance.			
Handling Information DE/RA/00270-04 1 COLLI MARKED ADDRESS - HUMAN REMAINS ENCLS: DOCUMENTS COMPANION: YILMAZ CICEK					NOT SECURED
(For USA only): These commodities, technology or software were exported from the USA in accordance with the Export Administration Regulations. Diversion contrary to USA law prohibited.					SCI - X -
No. of Pieces BCP	Gross Weight kg lb	Rate Class Commodity Item No.	Chargeable Weight	Rate Charge	Total
1	100.0	k M	119.5	455.00	455.00
HUMAN REMAINS - COFFIN OF TEMEL CICEK - NOT RESTRICTED - 1* 200 X 65 X 55 CMS					
TOP URGENT ! MUST FLY AS BOOKED !					
					
1		100.0	k	455.00	
Prepaid		Weight Charge		Collect	
455,00					
Valuation Charge					
Tax					
Total other Charges Due Agent					
Total other Charges Due Carrier					
40,00					
Total Prepaid		Total Collect			
495,00					
Currency Conversion Rates		Loc charges in Dest. Currency			
For Carrier's Use only at Destination		Charges at Destination		Total collect Charges	
				M2407-790770-137	
				624 - 5178 9566	

Other Charges HR HUM FEE		CARGOSCREENER DE/RA/01291-01 Sign 40,00 18. Juli 2024 Gerät SPX by X-RY PHS ETD VOK EDD	
Shipper certifies that the particulars on the face hereof are correct and complete as they appear on the consignment contains dangerous goods, such part is properly described by name and is in proper condition for carriage by air according to the applicable Dangerous Goods Regulations.			
EMONS AIR & SEA GMBH LUDWIGSTR. 49, 85399 HALLBERGMOOS / GERMANY Manuel Hoier Signature of Shipper or his Agent			
EMONS AIR & SEA GMBH LUDWIGSTR. 49, 85399 HALLBERGMOOS / GERMANY 16.07.2024 14:52:22 MUENCHEN Manuel Hoier Signature of Issuing Carrier or its Agent			

Original 3 (For Shipper)

Personenstand

Personenstand

104- München

15.07.2024

Prav. 1A241011

Prav. 1A241011

Prav. 1A241011

Prav. 1A241011

Prav. 1A241011

Bescheinigung über die Zurückstellung der Beurkundung eines Sterbefalles

§ 7 Abs. 2 PSIV, Ländervorschriften zur Bestattung, Art. 97 Wiener Übereinkommen über konsularische Beziehungen

Personenstand, Geburtsdatum, Geburtsort

Dicek, Temei

Geburtsdatum

17.04.1965, Istanbul, Türkei

letzte Anschrift

Wendelsteinstr. 10, 85672 Feldkirchen

geb. nachstehend

Tod

Todesdatum und -zeit

15.07.2024, 02:54 Uhr

Todesort

München

Todesursache

fehlende Unterlagen

Auskunftgeber

Personenstand, Geburtsdatum, Geburtsort

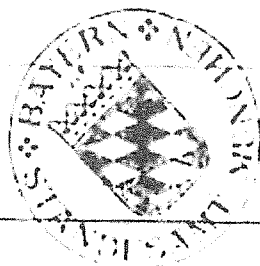
Personenstand, Geburtsdatum, Geburtsort

Anschrift

Unterschrift

München, 15.07.2024

(Feldkirchen, Feldkirchen)





NON INFECTIOUS DISEASE CERTIFICATE

The corpse of:

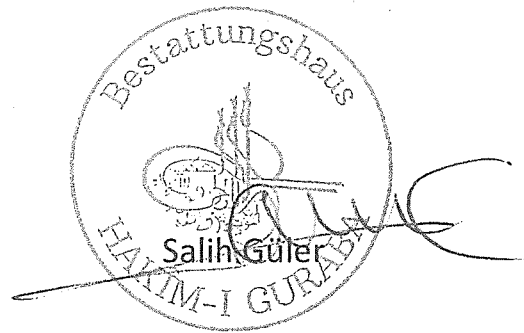
Name: **Temel** **Çiçek**
Born at: **17.04.1963**
Dead at: **15.07.2024**

inlaid into a coffin with zinc box as prescribed by customs law.
The zinc box is hermetically sealed.
There are no declarable objects in the whole coffin.

There is NO DANGER OF INFECTION. THERE IS NO COVID-19

Destination: **ISTANBUL- TÜRKIYE**

Date: **München, 15.07.2024**



Anzeige Überführung



Bestattungshaus Hakim-
i Guraba
Sachbearbeiter: Salih
Güler
Tel: 089 389 00416
Fax: 089 978 94912

Angaben zum Verstorbenen

Anrede	Herr
Name	Çiçek
Vorname	Temel
geboren am	17.04.1963
gestorben am	15.07.2024
Geburtsort	Istanbul, TUR
Sterbeort	Feldkirchen, D
Todesursache	nicht natürlicher Tod
Standesamt	Feldkirchen
Familienstand	geschieden
Straße	Wendelsteinstraße 19
PLZ/ Stadt	85622 Feldkirchen

Angaben zur Überführung

Abflugort	MUC
Strecke über	--
Zielflughafen	SAW
Bestimmungsort	ISTANBUL- TÜRKIYE
Airline	Pegasus Airlines
Empfänger	Belediye Cenaze Hizmetleri
Empfängerkontakt	
Begleiter	Yilmaz Çiçek
Begleiterkontakt	0049 152 5365 1413
Sarggröße/ Gewicht	200x65x55cm 100kg
Abflugdatum	18.07.2024

Angaben zum Auftraggeber

Anrede	Herr
Name	Çiçek
Vorname	Yilmaz
geboren	14.10.1992
Verwandtschaftsgrad	Sohn
Straße	Wendelsteinstraße 19
PLZ/Ort	85622 Feldkirchen
Tel.Nr	0152 5365 1413

München, 15.07.2024



Bestattungshaus HAKIM-I GURABA
Ständlerstr. 35
81549 München

USt-IdNr. DE199396951
Steuer Nr. 147/161/702424
HR-Nr 7079993

Tel.: +49 89 389 00416
Mobil: +49 177 480 7035
Fax: +49 89 978 94912
E-Mail: info@hakimiguraba.de



P<TURCICEK<<TEMEL<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<
U245954832TUR6304179M310505448289256442<<<00

LAISSEZ-PASSER FOR HUMAN REMAINS			
DECEASED DETAILS			
Family Name:	Çiçek		
Given name(s):	Temel		
Passport No:	U24595483		
Address:	Wendelsteinstraße 19, 85622 Feldkirchen		
Country:	D	Nationality:	TUR
Date of Birth:	17.04.1963	Date of Death:	15.07.2024
Place of Birth:	Istanbul, Paşabahçe	Place of Death:	Feldkirchen
Cause of Death:	unnatural death		
Infectious Substance:	NO	Autopsy Info:	YES
Shipper:	Bestattungshaus HAKIM-I GURABA		
Tel:	+49 177 480 70 35	E-mail:	info@hakimiguraba.de
Consignee:	Belediye Cenaze Hizmetleri		
Tel:		E-mail:	
FLIGHT DETAILS			
Origin Airport	MUC	Dep. Date:	18.07.2024
Destination Airport:	SAW	Arr. Date:	18.07.2024
Flight No(All sector):	PC 1020/18	MUC – SAW	12:35 – 16:15
AWB NO:	624-5178 9566		
Accompanying Person :	Yilmaz Çiçek		

I confirm that the information given in this form is true, complete and accurate.

Name & Sign



T.C.
MÜNİH BAŞKONSOLOSLUĞU

16.07.2024



SAYI : Tereke/348/104806
KONU : TEMEL ÇİÇEK hk.
T.C. Kimlik Numarası: 48289256442

T.C.
YETKİLİ GÜMRÜK MÜDÜRLÜĞÜNE
CENAZE NAKİL BELGESİ

Aşağıda kimliği ve ölüm tarihi hakkında gerekli bilgiler verilmiş olan vatandaşımızın cenazesi yurda nakledilmektedir.

ADI ve SOYADI : TEMEL ÇİÇEK
DOĞUM YERİ ve TARİHİ : PAŞABAHÇE/17.04.1963
ANNE-BABA ADI : NAZMIYE/YILMAZ
ÖLÜM TARİHİ ve YERİ : 15.07.2024/MÜNCHEN
ÖLÜM SEBEBİ : BİLİNMEYEN
BULASICI HASTALIĞI : YOKTUR
GİDECEĞİ YER : İSTANBUL MERKEZ
TESLİM EDİLECEK KİŞİ : BELEDİYE CENAZE HİZMETLERİ VEYA AİLE YAKINLARI
NAKİL GÜNÜ, VASITASI ve GÜZERGAHI : 18/07/2024 PEGASUS MÜNCHEN-İSTANBUL
CENAZE NAKLİNİ ÜSTLENEN FİRMA : HAKİM-İ GURABA CENAZE FİRMASI

Mevzuat dahilinde gerekli kolaylığın gösterilmesini müsaadelerine saygılarımla rica ederim.

Emre Keleş
Muavin Konsolos



NOT : OTOPSİ YAPILMIŞ.

İPTAL EDİLEN U24595483 NUMARALI PASAPORTU VE A17D77345 NUMARALI NÜFUS CÜZDANINI TESLİM ALDIM.
FİRMA YETKİLİSİNİN ADI SOYADI/İMZASI:

Ali Costun

REPUBLIK DEUTSCHLAND
REPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA
REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA
KONIGREICH DEUTSCHLAND
FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ
REPUBLICA FEDERAL DA ALEMANHA
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Bezeichnung der Behörde
Landeshauptstadt München
Städtische Friedhöfe
Damenstiftstraße 8
80331 München
Telefon 089/23 199 - 01
Telefax 089/23 199 - 259

Leichenpass

Carte mortuaire - Corpse transport permit - Pasaporte para cadáver - Passaporto Mortuario - Lijkepas - Ölül Gecis Belgesi - Mrtvacki pasos -
Autorização de transporte de cadáver - Αδεία μεταφοράς σωρού

Nachdem alle gesetzlichen Vorschriften über die Einsargung beachtet worden sind, soll die Leiche von

Les dispositions légales concernant la mise en bière ayant été respectées, le corps de - Having been put in the coffin in compliance with all the legal regulations pertaining to same, the remains of - Observadas todas las prescripciones legales sobre el amontajamiento, el cadáver de - Essendo state compiute tutte le prescrizioni legali relative al confezionamento del feretro, la salma di - Wanneer alle wettelijke voorschriften aangaande het kisten zijn nagekomen, dient het lichaam van - Tabutlama hususunda tüm yasal mevzuata uyulduktan sonra, ceset 'den - Poslije uvažavanja svih zakonskih propisa o stavljanju u lijes, transportirat će se mrtvo tijelo - Após a observação estrita de todas as prescrições legais referente ao amontalhamento, o cadáver de - Εχοντας τηρήσει τις διαδικασίες που προβλέπονται από τον Νόμο, τοποθετήθηκε στο φέρετρο η σωρός του

Familiennamen, ggf. Geburtsnamen, Vornamen des Verstorbenen

nom de famille, le cas échéant nom de jeune fille, prénoms du défunt - family name or name at birth, first name of the deceased - apellido, nombre de nacimiento, nombres del fallecido - cognome, eventualmente cognome di nascita, nome del defunto - familienam, evt. meisjesnaam, voornamen van de overledene - ölümlü soyadı, gerektiğinde doğuştaki, soyadı, adları - prezime, svtl. rođeno ime, imena umrloga - apelido, evt. nome de solteira, nome próprio do defunto - επώνυμο, γένος επί εγγάμων γυναικών, όνομα

Cicek

Temel

verstorben am

décédé le - who died on - fallecido el - morto il - gestorven op - ölüm tarihi - umrlug/umrlje dana - morto a - θανάτων/θανούσα την

15.07.2024

in

à - in - en - a - in ölüm yeri - u - em - εις

München

an (Todesursache) ^{1) 2)}

de (cause du décès) - of (cause of death) - de (causa de la defunción) - di (causa della morte) - op (doodsoorzaak) - ölüm nedeni - od (razlog smrti) - de (causa da morte) - από (αίτία θανάτου)

Freigabe

im Alter von Jahren (wenn möglich genaues Geburtsdatum)

à l'âge de ans (mentionner si possible la date de naissance exacte) - at the age of years (if possible please give the exact date of birth) - de años de edad (si posible, indicar fecha de nac. exacta) - di anni (indicare la data di nascita, se possibile) - op de leeftijd van (indien mogelijk precieze geboortedatum) - kaç yaşında öldüğü (mümkünse tam olarak doğum tarihi) - u starosti od godina (po mogućnosti točan datum rođenja) - na idade de (indicar aqui, se for possível, a data exacta de nascimento) - σε ηλικία (να αναφερθεί η ημερομηνία γεννήσεως)

17.04.1963

durch (Beförderungsmittel)

doit être transféré (mode de transport) - shall be transported by (means of transport) - debe ser transportado por (medio de transporte) - verrà trasportata tramite (mezzo di trasporto) - door (transportmiddel) - ne ile naklulunduğu - sa prevozno sredstvo - será transportado por (meio de transporte) - θα μεταφερθεί (μέσον μεταφοράς)

Leichenwagen und Flugzeug

von (Absendeort)

de (lieu de départ) - from (place of dispatch) - de (lugar de despacho) - da (luogo di partenza) - van (plaats van verzending) - nereden gönderildiği - od (mjesto ođaslanja) - de (lugar de expedicao) - από (τόπος εκκινήσεως)

München, Ostfriedhof

über (Strecke)

via (route) - via (state route) - a través de (a trayecto) - via (strada da percorrere) - via (naar traject) - gönderildiği yol (güzergâh) - preko u relacija - via para - διασχίζοντας

nach (Bestimmungsort) befördert werden.

à (lieu de destination) - to (point of destination) - lugar de destino - luogo di destinazione - plaats van bestemming getransporteerd te worden - gideceği yer - odredište - lugar de destino final - εις (ακριβή τόπο προορισμού)

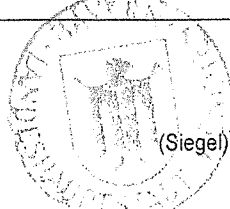
Istanbul/Türkei

Da diese Leichenbeförderung genehmigt ist, werden alle Behörden der Länder, auf deren Gebiet der Transport stattfinden soll, gebeten, ihn frei und ungehindert passieren zu lassen.

Etant donné que le transfert du corps est autorisé, toutes les autorités des pays sur le territoire desquels le transport circulera sont priées de le laisser se déplacer librement et de ne pas entraver sa circulation. - Permission has been granted for the transport of this corpse. All authorities in the countries/states through which the remains are to be transported are, therefore, requested to allow it to pass freely and unhindered. - Dado que este transporte de cadáver está autorizado, se ruega a las autoridades de los países por donde deba pasar el transporte dejarlo pasar libremente y sin impedimentos. - Trattandosi di un trasporto di salma autorizzato, tutte le autorità dei paesi di transito sono pregate di farlo passare liberamente e senza alcun impedimento. - Aangezien dit lijks transport wordt goedgekeurd, wordt aan alle instanties der landen, op wier gebied het transport dient te geschieden, verzocht, dit vrijelijk en ongehinderd te laten passeren. - Cesedin nakline müsaade olundundan, nakliyatın yapıldığı ülkelerin resmi makamlarından, cenazeyi serbest olarak ve engellemeksizin geçirtme hususu rica olunmaktadır. - Kako je transport mrtvog tijela odobren, umoljavaju se svi organi vlasti zemalja, preko čijeg će se područja vršiti transport, da ga se pušti slobodno i nesmetano proći. - Tratando-se no caso do presente transporte de um transporte de cadáver autorizado, roga-se a todas as entidades oficiais dos países por cujo território o transporte será efectuado, que o deixem passar livremente. - Δεδομένου ότι, για την μεταφορά της παρούσης σωρού έχει χορηγηθεί άδεια, παρακαλούνται οι Αρχές των χωρών επί του εδάφους των οποίων θα πραγματοποιηθεί η μεταφορά να την επιτρέψουν ακωλύτως και ελευθέρως.

München, 16.07.2024

Betrag: 37,-- €; Reg.-Nr.: 433/24



(Siegel)

Avram

Verwaltungshauptstadt

Fußnoten zur Angabe der Todesursache

- 1) Die Angabe der Todesursache ist nur zulässig, wenn der Bestattungspflichtige sein Einverständnis erklärt hat, sollte auch in Englisch oder Französisch angegeben werden.
- 2) Ist die Angabe der Todesursache nicht möglich, so ist auf dem Leichenpass anzugeben, ob die Person eines natürlichen Todes oder an einer nicht ansteckenden Krankheit verstorben ist. Starb die Person an einer ansteckenden Krankheit, so sollte diese Tatsache angegeben werden.

Dieser Leichenpass ist nach den Bedingungen des europäischen Übereinkommens für die Überführung von Leichen, insbesondere der Art. 3 und 5 (vgl. den folgenden Auszug) ausgestellt und entspricht dem Internationalen Abkommen über die Leichenbeförderung (Berliner Abkommen vom 10. Februar 1937, RGBI II, S. 199).

Europäischen Übereinkommen über die Überführung von Leichen (Auszug):

Artikel 3

1. Jeder Leiche muss während der Überführung ein besonderes Dokument (*Leichenpass*) beigegeben werden, das von der zuständigen Behörde des Absenderstaates ausgestellt wird.
2. Der Pass muss wenigstens die in dem als Anlage zu diesem Übereinkommen beigefügten Muster aufgeführten Angaben enthalten; er ist in der Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Ausstellungsstaates und in einer der Amtssprachen des Europarates abzufassen.

Artikel 5

Der Pass wird von der zuständigen Behörde, auf die in Artikel 8 dieses Übereinkommens Bezug genommen wird, ausgestellt, nachdem sie sich vergewissert hat:

- a) dass alle ärztlichen, gesundheits- und verwaltungsmäßigen sowie rechtlichen Forderungen der in dem Absendestaat gültigen Regelungen betreffend die Leichenbeförderung und – wenn angebracht – die Beisetzung und die Ausgrabung erfüllt worden sind;
- b) dass die Überreste in einen Sarg gelegt worden sind, der die in Artikel 6 und 7 dieses Übereinkommens aufgestellten Forderungen erfüllt;
- c) dass der Sarg nur die Überreste der in dem Pass genannten Person und solche persönlichen Gegenstände enthält, die mit der Leiche beigelegt oder eingeschert werden sollen.

European Agreement on the Transfer of Corpses (excerpt):

Article 3

1. Any corpse shall, during the transfer, be accompanied by a special document (*laissez-passer* for a corpse) issued by the competent authority of the State of departure.
2. The *laissez-passer* shall include at least the information set out in the model annexed to the present Agreement; it shall be made out in the official language or one of the official languages of the State in which it was issued and in one of the official languages of the Council of Europe.

Article 5

The *laissez-passer* is issued by the competent authority referred to in Article 8 of this Agreement, after it has ascertained that:

- a) all the medical, health, administrative and legal requirements of the regulations in force in the State of departure relating to the transfer of corpses and, where appropriate, burial and exhumation have been complied with;
- b) the remains have been placed in a coffin which complies with the requirements laid down in Articles 6 and 7 of this Agreement;
- c) the coffin only contains the remains of the person named in the *laissez-passer* and such personal effects as are to be buried or cremated with the corpse.

GAYRİ RESMİ TERCÜME

MÜNCHEN 1 SAVCILIĞI SAVCILIĞI

MÜNCHEN 16/07/2024

EVRAK/DOSYA NO: 722112/24

CENAZE DEFİN MÜSAADESİ

Kanunun 159. Maddesi 2 numaralı paragrafına göre aşağıda bilgileri verilen cenaze için defin izni tanzim edilmiştir.

Soyadı : ÇİÇEK
Adı : TEMEL
Doğum Tarihi : 17.04.1963
Adresi : WENDELSTEIN STR. 19, 85622 FELDKIRCHEN
Ölüm tarihi : 15.07.2024
Ölüm Yeri : MÜNCHEN
Tespit tarihi : 16.07.2024
Tespit Yeri : MÜNCHEN
Ölüm Sebebi : BİLİNMEYEN

Cenaze defin işlemi için serbest bırakılmıştır.

Cenaze Otopsiden sonra defin için serbest bırakılmıştır.

BAŞSAVCI
(İMZA)

MÜLLER

Emre Keleş
Muavin Konsolos

**Staatsanwaltschaft München I**

Staatsanwaltschaft München I,
80097 München

Landeshauptstadt München
-Standesamt-
Rupperstraße 11
80337 München

Frau Staatsanwältin Müller
Telefon: 089/5597-4697
Telefax: 09621/96241-0918

Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom

Bitte bei Antwort angeben
Akten - / Geschäftszeichen
129 UJs 722112/24 Sektion

stur
Datum

16.07.2024

Genehmigung zur Bestattung einer Leiche:

Nach § 159 Abs. 2 Strafprozessordnung wird die Genehmigung zur Bestattung folgender Leiche erteilt.

Die Feuerbestattung ist zulässig.

Eine Leichenöffnung hat stattgefunden.

Familienname

Cicek

Geburtsname

Cicek

Vorname

Temel

geboren

am 17.04.1963 in Istanbul (Türkei)

Familienstand

geschieden

Beruf

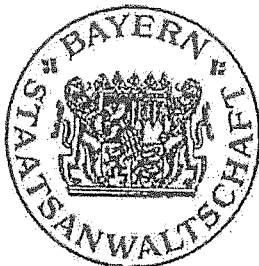
zuletzt wohnhaft

Wendelsteinstraße 19, 85622 Feldkirchen

verstorben

am 15.07.2024

Mit freundlichen Grüßen



gez. Müller
Staatsanwältin

Anlage Nummer: 1